



**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ**

**ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

**Αρ. 2373 της 31ης ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1988**

**ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ**

Ο περί της Συμβάσεως (Αρ. 154) περί της Προωθήσεως των Συλλογικών Διαπραγματεύσεων (Κυρωτικός) Νόμος του 1988 εκδίδεται με δημοσίευση στην επίσημη εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 241 του 1988

**ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΣΥΜΒΑΣΙΝ (ΑΡ. 154)  
ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΠΡΟΩΘΗΣΕΩΣ ΤΩΝ ΣΥΛΛΟΓΙΚΩΝ  
ΔΙΑΠΡΑΓΜΑΤΕΥΣΕΩΝ**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμβάσεως (Αρ. 154) περί της Προωθήσεως των Συλλογικών Διαπραγματεύσεων (Κυρωτικός) Νόμος του 1988. Συνοπτικός τίτλος.
2. Εν τω παρόντι Νόμω — Ερμηνεία.  
 «Σύμβασις» σημαίνει την Σύμβασιν (Αρ. 154) περί της Προωθήσεως των Συλλογικών Διαπραγματεύσεων, υιοθετηθείσαν υπό της Γενικής Συνδιασκέψεως της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας τη 19η Ιουνίου 1981 εν Γενεύη, της οποίας το κείμενον του αγγλικού πρωτοτύπου εκτίθεται εν τω Μέρει I του Πίνακος και εν ελληνική μεταφράσει εν τω Μέρει II του Πίνακος. Πίναξ.  
Μέρος I.  
Μέρος II.
3. Διά του παρόντος Νόμου κυρούται η Σύμβασις της οποίας η επικύρωσις υπό της Κυπριακής Δημοκρατίας ενεκρίθη υπό του Υπουργικού Συμβουλίου κατόπιν Αποφάσεώς αυτού με Αρ. 30.606 και ημερομηνίαν 1ην Σεπτεμβρίου 1988. Κύρωσις της Συμβάσεως.

ΠΙΝΑΞ  
(ΑΡΘΡΟΝ 2)  
Μέρος Ι

CONVENTION 154 CONCERNING THE PROMOTION  
OF COLLECTIVE BARGAINING

The General Conference of the International Labour Organisation,  
Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International  
Labour Office, and having met in its Sixty-seventh Session on 3 June 1981,  
and

Reaffirming the provision of the Declaration of Philadelphia recognising "the  
solemn obligation of the International Labour Organisation to further  
among the nations of the world programmes which will achieve... the  
effective recognition of the right of collective bargaining", and noting that  
this principle is "fully applicable to all people everywhere", and

Having regard to the key importance of existing international standards  
contained in the Freedom of Association and Protection of the Right to  
Organise Convention, 1948, the Right to Organise and Collective Bargain-  
ing Convention, 1949, the Collective Agreements Recommendation, 1951,  
the Voluntary Conciliation and Arbitration Recommendation, 1951, the  
Labour Relations (Public Service) Convention and Recommendation, 1978,  
and the Labour Administration Convention and Recommendation, 1978,  
and

Considering that it is desirable to make greater efforts to achieve the objectives  
of these standards and, particularly, the general principles set out in  
Article 4 of the Right to Organise and Collective Bargaining Convention,  
1949, and in Paragraph 1 of the Collective Agreements Recommendation,  
1951, and

Considering accordingly that these standards should be complemented by  
appropriate measures based on them and aimed at promoting free and  
voluntary collective bargaining, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to the  
promotion of collective bargaining, which is the fourth item on the agenda of  
the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international  
Convention,

adopts this nineteenth day of June of the year one thousand nine hundred and  
eighty-one the following Convention, which may be cited as the Collective  
Bargaining Convention, 1981:

PART I. SCOPE AND DEFINITIONS

*Article 1*

1. This Convention applies to all branches of economic activity.
2. The extent to which the guarantees provided for in this Convention apply to  
the armed forces and the police may be determined by national laws or regulations  
or national practice.
3. As regards the public service, special modalities of application of this  
Convention may be fixed by national laws or regulations or national practice.

*Article 2*

For the purpose of this Convention the term "collective bargaining" extends to all negotiations which take place between an employer, a group of employers or one or more employers' organisations, on the one hand, and one or more workers' organisations, on the other, for—

- (a) determining working conditions and terms of employment; and/or
- (b) regulating relations between employers and workers; and/or
- (c) regulating relations between employers or their organisations and a workers' organisation or workers' organisations.

*Article 3*

1. Where national law or practice recognises the existence of workers' representatives as defined in Article 3, subparagraph (b), of the Workers' Representatives Convention, 1971, national law or practice may determine the extent to which the term "collective bargaining" shall also extend, for the purpose of this Convention, to negotiations with these representatives.

2. Where, in pursuance of paragraph 1 of this Article, the term "collective bargaining" also includes negotiations with the workers' representatives referred to in that paragraph, appropriate measures shall be taken, wherever necessary, to ensure that the existence of these representatives is not used to undermine the position of the workers' organisations concerned.

## PART II. METHODS OF APPLICATION

*Article 4*

The provisions of this Convention shall, in so far as they are not otherwise made effective by means of collective agreements, arbitration awards or in such other manner as may be consistent with national practice, be given effect by national laws or regulations.

## PART III. PROMOTION OF COLLECTIVE BARGAINING

*Article 5*

1. Measures adapted to national conditions shall be taken to promote collective bargaining.

2. The aims of the measures referred to in paragraph 1 of this Article shall be the following:

- (a) collective bargaining should be made possible for all employers and all groups of workers in the branches of activity covered by this Convention;
- (b) collective bargaining should be progressively extended to all matters covered by subparagraphs (a), (b) and (c) of Article 2 of this Convention;
- (c) the establishment of rules of procedure agreed between employers' and workers' organisations should be encouraged;
- (d) collective bargaining should not be hampered by the absence of rules governing the procedure to be used or by the inadequacy or inappropriateness of such rules;

- (e) bodies and procedures for the settlement of labour disputes should be so conceived as to contribute to the promotion of collective bargaining.

#### *Article 6*

The provisions of this Convention do not preclude the operation of industrial relations systems in which collective bargaining takes place within the framework of conciliation and/or arbitration machinery or institutions, in which machinery or institutions the parties to the collective bargaining process voluntarily participate.

#### *Article 7*

Measures taken by public authorities to encourage and promote the development of collective bargaining shall be the subject of prior consultation and, whenever possible, agreement between public authorities and employers' and workers' organisations.

#### *Article 8*

The measures taken with a view to promoting collective bargaining shall not be so conceived or applied as to hamper the freedom of collective bargaining.

### PART IV. FINAL PROVISIONS

#### *Article 9*

This Convention does not revise any existing Convention or Recommendation.

#### *Article 10*

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

#### *Article 11*

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

#### *Article 12*

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article,

will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

#### Article 13

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

#### Article 14

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

#### Article 15

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

#### Article 16

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides—

- (a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 12 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;
- (b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

#### Article 17

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

## Μέρος II

ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΑΡ. 154 ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΠΡΟΩΘΗΣΕΩΣ  
ΤΩΝ ΣΥΛΛΟΓΙΚΩΝ ΔΙΑΠΡΑΓΜΑΤΕΥΣΕΩΝ

Η Γενική Συνδιάσκεψις της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας Συγκληθείσα εν Γενεύη υπό του Διοικητικού Συμβουλίου του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και συνεελθούσα αυτόθι την 3ην Ιουνίου 1981, εις την εξηκοστήν εβδόμην σύνοδον αυτής,

Επιβεβαιώνουσα την διάταξιν της Διακηρύξεως της Φιλαδελφείας, η οποία αναγνωρίζει «την επίσημον υποχρέωσιν διά την Διεθνή Οργάνωσιν Εργασίας να βοηθήσῃ την εφαρμογήν, μεταξύ των διαφόρων εθνών του κόσμου, προγραμμάτων δυναμένων να επιτύχουν την αποτελεσματικὴν αναγνώρισιν του δικαιώματος της συλλογικῆς διαπραγματεύσεως», και σημειώνουσα ὅτι η αρχὴ αὐτὴ εἶναι «πλήρως εφαρμοστέα» ἐφ' ὅλων των λαῶν του κόσμου, και

Λαμβάνουσα ὑπ' ὄψιν την κεφαλαιώδη σημασίαν των υφισταμένων διεθνῶν κανόνων, οἱ ὁποῖοι περιέχονται εις την Σύμβασιν περί της Συνδικαλιστικῆς Ἐλευθερίας και Προστασίας του Συνδικαλιστικοῦ Δικαιώματος, 1948, την Σύμβασιν περί του Δικαιώματος της Οργανώσεως και των Συλλογικῶν Διαπραγματεύσεων, 1949, την Σύστασιν περί Συλλογικῶν Συμβάσεων, 1951, την Σύστασιν περί της Ἐκουσίας Συνδιαλλαγῆς και Διαιτησίας, 1951, την Σύμβασιν και την Σύστασιν περί των Εργατικῶν Σχέσεων εις την Δημοσίαν Υπηρεσίαν, 1978, καθὼς και την Σύμβασιν και την Σύστασιν περί της Διοικήσεως της Εργασίας, 1978, και

Κρίνουσα ὅτι εἶναι ευκαίον να καταβληθούν μεγαλύτεραι προσπάθειαι προς υλοποίησιν των σκοπῶν των κανόνων τούτων και ιδιαιτέρως των γενικῶν αρχῶν, αἱ ὁποῖαι περιέχονται εις το ἄρθρον 4 της Συμβάσεως περί του Δικαιώματος της Οργανώσεως και των Συλλογικῶν Διαπραγματεύσεων, 1949 και εις την παράγραφον I της Συστάσεως περί των Συλλογικῶν Συμβάσεων, 1951,

Κρίνουσα, κατὰ συνέπειαν, ὅτι οἱ κανόνες οὔτοι θα ἔπρεπε να συμπληρωθούν διὰ καταλλήλων μέτρων βασιζομένων ἐπὶ των ἐν λόγῳ κανόνων και προοριζομένων ὅπως προωθήσουν τας ἐλευθέρας και ἔκουσίας συλλογικὰς διαπραγματεύσεις, και

Ἀφού ἀπεφάσισε την ἀποδόχην διαφόρων προτάσεων σχετικῶν προς την προώθησιν των συλλογικῶν διαπραγματεύσεων, ζήτημα το ὁποῖον ἀποτελεῖ το τέταρτον θέμα της ημερησίας διατάξεως της συνόδου, και

Ἀφού ἀπεφάσισεν ὅτι αἱ προτάσεις αὐταὶ δέον να λάβουν τον τύπον διεθνούς Συμβάσεως,

Ἀποδέχεται, σήμερον 19ην Ιουνίου του ἔτους 1981 την ἀκόλουθον Σύμβασιν, η ὁποία θα ἀναφέρεται ὡς η περί των Συλλογικῶν Διαπραγματεύσεων Σύμβασις, 1981.

## ΜΕΡΟΣ I. ΠΕΔΙΟΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

## Ἄρθρον I

1. Η παρούσα Σύμβασις ἐφαρμόζεται ἐφ' ὅλων των κλάδων οικονομικῆς δραστηριότητος.

2. Το μέτρον κατὰ το ὁποῖον αἱ ἐγγυήσεις, αἱ προβλεπόμεναι ὑπὸ της παρούσης Συμβάσεως, ἐφαρμόζονται εις τας ἐνόπλους δυνάμεις και την αστυνομίαν δύνανται να καθορισθῇ ὑπὸ της ἐθνικῆς νομοθεσίας ἢ πρακτικῆς.

3. Καθ' ὅσον ἀφορᾷ εις την δημοσίαν υπηρεσίαν, εἰδικοί τρόποι ἐφαρμογῆς της παρούσης Συμβάσεως δύνανται να καθορίζωνται ὑπὸ της ἐθνικῆς νομοθεσίας ἢ πρακτικῆς.

## Άρθρον 2

Εις την παρούσαν Σύμβασιν, ο όρος «συλλογικά διαπραγματεύσεις» εφαρμόζεται εφ' όλων των διαπραγματεύσεων, αι οποίαι πραγματοποιούνται μεταξύ ενός εργοδότη ή ομάδος εργοδοτών ή μίας ή περισσοτέρων εργοδοτικών οργανώσεων, αφ' ενός και μίας ή περισσοτέρων εργατικών οργανώσεων, αφ' ετέρου, προκειμένου να:

- (α) καθορισθούν οι όροι απασχολήσεως και αι συνθήκαι εργασίας, και/ή
- (β) ρυθμισθούν αι σχέσεις μεταξύ των εργοδοτών και των εργαζομένων, και/ή
- (γ) ρυθμισθούν αι σχέσεις μεταξύ των εργοδοτών ή των οργανώσεων των και μίας ή περισσοτέρων εργατικών οργανώσεων.

## Άρθρον 3

1. Εφ' όσον η εθνική νομοθεσία ή πρακτική αναγνωρίζουν την ύπαρξιν αντιπροσώπων των εργαζομένων, όπως ούτοι καθορίζονται εις το Άρθρον 3, εδάφιον (β) της Συμβάσεως περί των Αντιπροσώπων των Εργαζομένων, 1971, η εθνική νομοθεσία ή πρακτική δύνανται να καθορίζουν εις ποίον μέτρον ο όρος «συλλογικά διαπραγματεύσεις» θα πρέπει να περιλαμβάνη επίσης, διά την εφαρμογήν της παρούσης Συμβάσεως, τας διαπραγματεύσεις μετά των αντιπροσώπων τούτων.

2. Όταν, κατ' εφαρμογήν της παραγράφου 1 ανωτέρω, ο όρος «συλλογικά διαπραγματεύσεις» περιλαμβάνη επίσης τας διαπραγματεύσεις μετά των αντιπροσώπων των εργαζομένων, των αναφερομένων εις την παράγραφον ταύτην, δέον όπως λαμβάνωνται μέτρα, οσάκις απαιτείται τούτο, διά να διασφαλισθή ότι η ύπαρξιν των αντιπροσώπων τούτων δεν θα χρησιμεύη διά την εξασθένισιν της θέσεως των ενδιαφερομένων εργατικών οργανώσεων.

## ΜΕΡΟΣ ΙΙ. ΜΕΘΟΔΟΙ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

## Άρθρον 4

Εφ' όσον η εφαρμογή της παρούσης Συμβάσεως δεν διασφαλίζεται διά συλλογικών συμβάσεων, διά διαιτητικών αποφάσεων ή δι' οιοδήποτε ετέρου τρόπου συμφώνου προς την εθνικήν πρακτικήν, τούτο πρέπει να πραγματοποιηθή διά της εθνικής νομοθεσίας.

## ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ. ΠΡΟΩΘΗΣΙΣ ΤΩΝ ΣΥΛΛΟΓΙΚΩΝ ΔΙΑΠΡΑΓΜΑΤΕΥΣΕΩΝ

## Άρθρον 5

1. Δέον όπως λαμβάνωνται μέτρα προσηρμοσμένα προς τας εθνικάς συνθήκας διά την προώθησιν των συλλογικών διαπραγματεύσεων.

2. Τα αναφερόμενα εις την ανωτέρω παράγραφον 1 μέτρα δέον όπως έχουν τους ακόλουθους σκοπούς:

- (α) αι συλλογικά διαπραγματεύσεις να καθίστανται δυνατά δι' όλους τους εργοδότης και δι' όλας τας κατηγορίας εργαζομένων των κλάδων δραστηριότητος οι οποίοι καλύπτονται υπό της παρούσης Συμβάσεως,
- (β) αι συλλογικά διαπραγματεύσεις να επεκτείνωνται προοδευτικώς εις όλα τα θέματα τα οποία καλύπτονται υπό των εδαφίων α, β, και γ του άρθρου 2 της παρούσης Συμβάσεως,
- (γ) να ενθαρρύνεται η ανάπτυξις διαδικαστικών κανόνων συμφωνουμένων μεταξύ των εργοδοτικών και των εργατικών οργανώσεων,
- (δ) αι συλλογικά διαπραγματεύσεις να μη παρακωλύωνται λόγω ανυπαρξίας κανόνων περί του τρόπου διεξαγωγής των ή της ανεπαρκείας ή του μη προσήκοντος χαρακτήρος των κανόνων τούτων,

- (ε) τα όργανα και αι διαδικασίαι διευθετήσεως των εργατικών διαφορών να θεσπίζονται κατά τρόπον συμβάλλοντα εις την προώθηση των συλλογικών διαπραγματεύσεων.

#### Άρθρον 6

Αι διατάξεις της παρούσης Συμβάσεως δεν παρεμποδίζουν την λειτουργίαν συστημάτων βιομηχανικών σχέσεων εις τα οποία αι συλλογικά διαπραγματεύσεις λαμβάνουν χώραν εις το πλαίσιον μηχανισμών ή θεσμών συνδιαλλαγής και/ή διαιτησίας εις τους οποίους μετέχουν εκουσίως τα μέρη των συλλογικών διαπραγματεύσεων.

#### Άρθρον 7

Τα λαμβανόμενα υπό των δημοσίων αρχών μέτρα διά την ενθάρρυνσιν και προώθησιν της αναπτύξεως των συλλογικών διαπραγματεύσεων θα αποτελούν αντικείμενον προσυνηνοήσεων και, οσάκις τούτο είναι δυνατόν, συμφωνιών μεταξύ των δημοσίων αρχών και των οργανώσεων εργοδοτών και εργαζομένων.

#### Άρθρον 8

Τα λαμβανόμενα διά την προώθησιν των συλλογικών διαπραγματεύσεων μέτρα δεν θα δύνανται να θεσπίζονται ή να εφαρμόζονται κατά τρόπον παρεμποδίζοντα την ελευθερίαν των συλλογικών διαπραγματεύσεων.

### ΜΕΡΟΣ IV. ΤΕΛΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

#### Άρθρον 9

Η παρούσα Σύμβασις δεν αναθεωρεί οιανδήποτε υφισταμένην Σύμβασιν ή Σύστασιν.

#### Άρθρον 10

Αι επίσημοι επικυρώσεις της παρούσης Συμβάσεως θα ανακοινούνται εις τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας παρά του οποίου και καταχωρίζονται.

#### Άρθρον 11

1. Η παρούσα Σύμβασις δεσμεύει μόνον τα Μέλη της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας των οποίων η επικύρωσις έχει καταχωρισθή υπό του Γενικού Διευθυντού.
2. Η Σύμβασις αυτή τίθεται εν ισχύι δώδεκα μήνας μετά την υπό του Γενικού Διευθυντού καταχώρισιν των επικυρώσεων δυο Μελών.
3. Ακολούθως, η Σύμβασις άρχεται ισχύουσα δι' έκαστον Μέλος δώδεκα μήνας από της καταχωρίσεως της επικυρώσεως αυτού.

#### Άρθρον 12

1. Παν Μέλος επικυρούν την παρούσαν Σύμβασιν δύναται να καταγγέλλη ταύτην μετά την πάροδον δεκαετίας εφ' ης το πρώτον, ήρξατο ισχύουσα, διά πράξεως ανακοινουμένης εις τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και υπ' αυτού καταχωριζομένης. Η καταγγελία άρχεται ισχύουσα έν έτος μετά την καταχώρισιν αυτής.
2. Παν Μέλος επικυρούν την παρούσαν Σύμβασιν το οποίον, εντός έτους από της λήξεως της εν τη προηγουμένη παραγράφω μνημονευομένης δεκαετίας, δεν έχει κάμει χρήσιν της υπό του παρόντος άρθρου προβλεπομένης δυνατότητος καταγγελίας, δεσμεύεται διά μίαν νέαν δεκαετίαν και συνεπώς δικαιούται να καταγγέλλη αυτήν επί τη λήξει εκάστης δεκαετίας υπό τους εν τω παρόντι Άρθρω προβλεπομένους όρους.



## Άρθρον 13

1. Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα γνωστοποιή εις άπαντα τα Μέλη της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας την καταχώρισιν όλων των επικυρώσεων και καταγγελιών, αι οποίαι ανακοινούνται εις αυτόν υπό των Μελών της Οργανώσεως.

2. Γνωστοποιών εις τα Μέλη της Οργανώσεως την καταχώρισιν της δευτέρας επικυρώσεως η οποία έχει ανακοινωθή εις αυτόν, ο Γενικός Διευθυντής θα επιστά την προσοχήν των Μελών της Οργανώσεως επί της ημερομηνίας ενάρξεως ισχύος της παρούσης Συμβάσεως.

## Άρθρον 14

Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα ανακοινού εις τον Γενικόν Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, προς καταχώρισιν συμφώνως προς το άρθρον 102 του Καταστατικού Χάρτου των Ηνωμένων Εθνών, πλήρεις πληροφορίας σχετικής προς όλας τας επικυρώσεις και τας πράξεις καταγγελίας, τας οποίας έχει καταχωρίσει συμφώνως προς τα προηγούμενα Άρθρα.

## Άρθρον 15

Το Διοικητικόν Συμβούλιον του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, οσάκις κρίνει τούτο αναγκαίον, θα υποβάλλη εις την Γενικήν Συνδιάσκεψιν έκθεσιν περί της εφαρμογής της παρούσης Συμβάσεως και θα εξετάζη εάν συντρέχη περίπτωσις εγγραφής εις την ημερησίαν διάταξιν της Συνδιασκέψεως θέματος ολικής ή μερικής αναθεωρήσεως αυτής.

## Άρθρον 16

1. Εις περίπτωσιν κατά την οποίαν η Συνδιάσκεψις αποδεχθή νεωτέραν σύμβασιν επαγομένην εν όλω ή εν μέρει αναθεώρησιν της παρούσης Συμβάσεως και εφ' όσον η νεωτέρα σύμβασις δεν ορίζει άλλως:

(α) Η επικύρωσις υπό Μέλους της νεωτέρας αναθεωρητικής Συμβάσεως θα επάγεται αυτοδικαίως, παρά τας διατάξεις του ανωτέρω άρθρου 12, άμεσον καταγγελίαν της παρούσης Συμβάσεως εάν και όταν αρχίση ισχύουσα η νεωτέρα αναθεωρητική Σύμβασις.

(β) Από της ενάρξεως ισχύος της επαγομένης την αναθεώρησιν νεωτέρας Συμβάσεως, η παρούσα Σύμβασις παύει να είναι ανοικτή προς επικύρωσιν υπό των Μελών.

2. Εν τούτοις η παρούσα Σύμβασις θα παραμένη εν ισχύι, υπό τον τύπον και το περιεχόμενον αυτής, διά τα μέλη τα οποία την έχουν επικυρώσει αλλά δεν ήθελον επικυρώσει την νεωτέραν αναθεωρητικήν Σύμβασιν.

## Άρθρον 17

Το γαλλικόν και αγγλικόν κείμενον της παρούσης Συμβάσεως είναι εξ ίσου αυθεντικά.